

## Musée d'horlogerie du Locle

### *Français*

Invitez-vous dans la somptueuse demeure d'un maître horloger du XVIII<sup>e</sup> siècle. Dans son écrin de verdure, le Musée d'horlogerie du Locle – Château des Monts expose des collections d'une extraordinaire richesse : automates et montres de la donation Maurice Sandoz, pendules neuchâteloises et de parquet, horloges et mécanismes qui témoignent des progrès techniques et de l'inventivité de leurs constructeurs. Aux films en 3D s'ajoutent deux parcours à thème: *Les temps du Temps* et *Les temps de la Montre*, qui vous surprendront par leur présentation inventive reliant le temps au rêve, l'histoire au savoir-faire. Un audioguide vous permet une visite approfondie de nos collections.

### *Deutsch*

Treten Sie ein in die prachtvolle Residenz eines Uhrmachermeisters des XVIII. Jh. In seinem von der Natur umgebenen Schmuckkästchen stellt das Uhrenmuseum von Le Locle – Château des Monts Sammlungen von aussergewöhnlicher Mannigfaltigkeit aus: Automaten und Uhren der Schenkung Maurice Sandoz, Neuenburger Pendulen und Standuhren, Uhren und Werke, welche von den technischen Fortschritten und dem Erfindungsgeist ihrer Konstrukteure zeugen. Zu den 3D Filmen kommen zwei Themenparcours : „Die Zeiten der Zeit“ und „Die Zeiten der Uhr“, die Sie durch deren erfinderische Präsentation überraschen, verbinden sie doch die Zeit mit dem Traum, die Geschichte mit der Geschicklichkeit. Audioguides ermöglichen Ihnen einen angenehmeren Besuch.

### *English*

Why not visit the lavish residence of a master watchmaker from the 18th century? Beautifully situated in a green environment, the Watch Museum of Le Locle – Château des Monts presents extraordinarily rich collections: automata and time-pieces from the Maurice Sandoz donation, Neuchâtel and grandfather clocks, clocks and mechanisms which show the technical progress and creativity of their designers. As well as 3D films, two theme exhibitions, « The Times of Time » and « The Times of the Watch », will surprise you by their inventive presentations linking time to dreams, history to craftsmanship. In addition, the museum's audio guide offers a self-guided tour of our collections.